

Unofficial Translation

अनौपचारिक अनुवाद

अल्बर्टा के आगामी जनमत संग्रह (रेफ़रेंडम) में मतपत्र के प्रश्नों संबंधी जानकारी

बहुभाषी अनुवाद के लिए

मतपत्र प्रश्न 1

क्या आप आब्रजन (इमिग्रेशन) पर अल्बर्टा सरकार द्वारा अधिक नियंत्रण हासिल करने का समर्थन करते हैं? इसका उद्देश्य आब्रजन को अधिक टिकाऊ स्तरों तक कम करना, आर्थिक प्रवासन को प्राथमिकता देना और अल्बर्टावासियों को रोजगार के नए अवसरों में पहली प्राथमिकता देना होगा?

1905 में जब अल्बर्टा एक प्रांत बना था, तब यहाँ की जनसंख्या लगभग 2,00,000 थी। आज, यहाँ 50 लाख (5 मिलियन) से अधिक लोग रहते हैं। अल्बर्टा का विकास यहाँ रहने और काम करने वाले लोगों की बदौलत हुआ है, जिनमें नवागंतुक (नए आए लोग) भी शामिल हैं।

अल्बर्टा ने अर्थव्यवस्था में मदद कर सकने वाले प्रवासियों के चयन में अपनी अधिक भागीदारी की माँग की है। यह अब भी महत्वपूर्ण है। अल्बर्टा को ऐसे आब्रजन स्तरों की भी आवश्यकता है जिन्हें समुदाय, सार्वजनिक सेवाएँ और अर्थव्यवस्था सँभाल सकें।

संघीय (फ़ेडरल) सरकार द्वारा निर्धारित वर्तमान आब्रजन स्तर अल्बर्टा सरकार की स्वास्थ्य सेवा और शिक्षा जैसी सेवाओं पर दबाव डाल रहे हैं। इससे सेवाओं तक पहुँचना अधिक कठिन और महँगा हो सकता है। अल्बर्टा सरकार अधिक नियंत्रण चाहती है ताकि आब्रजन अल्बर्टावासियों और नवागंतुकों दोनों के लिए बेहतर रूप से काम कर सके।

मतपत्र प्रश्न 2

क्या आप अल्बर्टा सरकार द्वारा ऐसा कानून लाए जाने का समर्थन करते हैं कि केवल कनाडाई नागरिक, स्थायी निवासी (पीआर) और अल्बर्टा द्वारा अनुमोदित आब्रजन स्थिति वाले व्यक्ति ही प्रांतीय वित्तपोषित कार्यक्रमों के पात्र होंगे? इन कार्यक्रमों में स्वास्थ्य सेवा, शिक्षा और अन्य सामाजिक सेवाएँ शामिल होंगी?

यह प्रश्न पूछता है कि क्या अल्बर्टा को प्रांतीय वित्तपोषित कार्यक्रमों को कनाडाई नागरिकों, स्थायी निवासियों और अल्बर्टा द्वारा अनुमोदित आब्रजन स्थिति वाले लोगों तक ही सीमित रखना चाहिए। अल्बर्टा के अनुमोदन के बिना वाले लोग इन कार्यक्रमों का उपयोग नहीं कर सकेंगे। इसका उद्देश्य सार्वजनिक सेवाओं को किफायती बनाए रखने में मदद करना है।

Unofficial Translation

अनौपचारिक अनुवाद

मतपत्र प्रश्न 3

क्या आप अल्बर्टा सरकार द्वारा ऐसा कानून पेश करने का समर्थन करते हैं जिसके तहत सभी गैर-स्थायी कानूनी प्रवासियों को किसी भी प्रांतीय वित्तपोषित सामाजिक सहायता कार्यक्रम के लिए योग्य होने से पहले अल्बर्टा में कम से कम 12 महीने तक रहना अनिवार्य होगा?

यह प्रश्न पूछता है कि क्या अस्थायी निवासियों (टेम्परेरी रेजिडेंट्स) को प्रांतीय वित्तपोषित सामाजिक सहायता कार्यक्रम प्राप्त करने से पहले कम से कम 12 महीने तक अल्बर्टा में रहना चाहिए। इन कार्यक्रमों में बाल-देखभाल सब्सिडी (चाइल्ड-केयर सब्सिडी), छात्र सहायता, लाभ और आय सहायता शामिल हो सकते हैं। इसका लक्ष्य इन कार्यक्रमों को उपलब्ध और किफायती बनाए रखना है।

मतपत्र प्रश्न 4

क्या आप अल्बर्टा में रहने वाले गैर-स्थायी आव्रजन स्थिति वाले व्यक्तियों से अल्बर्टा सरकार द्वारा एक उचित शुल्क लिए जाने का समर्थन करते हैं ताकि वे और उनके परिवार स्वास्थ्य सेवा और शिक्षा प्रणालियों का उपयोग कर सकें?

यह प्रश्न पूछता है कि क्या अस्थायी निवासियों को अपनी अस्थायी स्थिति के दौरान सार्वजनिक स्वास्थ्य सेवा और शिक्षा का उपयोग करने के लिए एक उचित शुल्क का भुगतान करना चाहिए। यदि वे कनाडाई नागरिक या स्थायी निवासी बन जाते हैं, तो यह शुल्क बंद हो जाएगा। इसका उद्देश्य यह है कि अस्थायी निवासी अल्बर्टा में अपने द्वारा उपयोग की जाने वाली सेवाओं के भुगतान में मदद करें।

मतपत्र प्रश्न 5

क्या आप अल्बर्टा सरकार द्वारा ऐसा कानून पेश करने का समर्थन करते हैं जिसमें अल्बर्टा के प्रांतीय चुनावों में मतदान करने के लिए व्यक्तियों को नागरिकता का प्रमाण देना अनिवार्य हो? नागरिकता के प्रमाण में पासपोर्ट, जन्म प्रमाण पत्र या नागरिकता कार्ड हो सकता है।

यदि इस प्रश्न को अपनाया जाता है, तो मतदाताओं को अल्बर्टा प्रांतीय चुनावों में मतदान करने से पहले यह प्रमाण दिखाना होगा कि वे कनाडाई नागरिक हैं। प्रमाण में पासपोर्ट, जन्म प्रमाण पत्र, नागरिकता कार्ड, या नागरिकता मार्कर वाला अल्बर्टा ड्राइविंग लाइसेंस या पहचान पत्र (आईडी कार्ड) शामिल हो सकता है। इसका लक्ष्य यह सुनिश्चित करना है कि केवल पात्र कनाडाई नागरिक ही अल्बर्टा प्रांतीय चुनावों में मतदान करें।

Unofficial Translation

अनौपचारिक अनुवाद

मतपत्र प्रश्न 6

क्या आप अल्बर्टा सरकार द्वारा कनाडाई संविधान में संशोधन करने के लिए अन्य प्रांतों के साथ मिलकर काम करने का समर्थन करते हैं? यह संशोधन संघीय सरकार के बजाय प्रांतीय सरकारों को प्रांतीय किंग्स बेंच और अपील अदालतों में नियुक्त होने वाले न्यायाधीशों का चयन करने की अनुमति देगा?

अल्बर्टा की कोर्ट ऑफ अपील और कोर्ट ऑफ किंग्स बेंच न्याय प्रणाली के प्रमुख अंग हैं। वर्तमान में, संघीय सरकार इन न्यायाधीशों का चयन करती है। यह प्रश्न पूछता है कि क्या संविधान में ऐसा बदलाव किया जाना चाहिए ताकि इसके स्थान पर प्रांत इन न्यायाधीशों का चयन कर सकें।

इस परिवर्तन के लिए कनाडा के संविधान में संशोधन की आवश्यकता होगी। ये बदलाव न्यायाधीशों की स्वतंत्रता को बनाए रखते हुए, न्यायाधीशों के रिक्त पदों को तेजी से भरने और न्यायाधीश कौन बनता है इस पर अल्बर्टावासियों को अधिक राय देने में अल्बर्टा की मदद कर सकते हैं।

मतपत्र प्रश्न 7

क्या आप अल्बर्टा सरकार और अन्य प्रांतों द्वारा गैर-निर्वाचित संघीय सीनेट को समाप्त करने के लिए कनाडाई संविधान में संशोधन करने के प्रयासों का समर्थन करते हैं?

यह प्रश्न पूछता है कि क्या अल्बर्टा को संघीय सीनेट को समाप्त करने के लिए अन्य प्रांतों के साथ मिलकर काम करना चाहिए। समर्थकों का कहना है कि संसद में उनका प्रतिनिधित्व कौन करता है, इस पर अल्बर्टावासियों की अधिक राय होनी चाहिए। 105 सीटों में से अल्बर्टा के पास छह सीनेट सीटें हैं। अल्बर्टा से छोटे कुछ क्षेत्रों के पास हमसे अधिक सीटें हैं।

मतपत्र प्रश्न 8

क्या आप अल्बर्टा सरकार द्वारा कनाडाई संविधान में संशोधन करने के लिए अन्य प्रांतों के साथ मिलकर काम करने का समर्थन करते हैं ताकि प्रांतों को संघीय कार्यक्रमों से बाहर होने (ऑप्ट आउट करने) की अनुमति मिल सके? इनमें स्वास्थ्य सेवा, शिक्षा और सामाजिक सेवाएँ शामिल हो सकती हैं। प्रांत अपने सामाजिक कार्यक्रमों में उपयोग के लिए संबंधित संघीय वित्तपोषण (फंडिंग) नहीं खोएँगे?

कनाडा एक विशाल देश है। अलग-अलग क्षेत्रों की जरूरतें अलग-अलग हैं। यह प्रश्न पूछता है कि क्या प्रांतों को उन क्षेत्रों के कार्यक्रमों पर अधिक नियंत्रण होना चाहिए जिनके लिए वे आमतौर पर जिम्मेदार होते हैं।

संघीय सरकार ने अक्सर प्रांतों के साथ पर्याप्त चर्चा किए बिना प्रांतीय क्षेत्रों में काम किया है। उदाहरणों में प्राकृतिक संसाधन, पर्यावरण, बुनियादी ढाँचा (इन्फ्रास्ट्रक्चर), स्वास्थ्य सेवा और सामाजिक सेवाएँ शामिल हैं।

Unofficial Translation

अनौपचारिक अनुवाद

संघीय धन कभी-कभी नियमों और शर्तों के साथ आता है। ये नियम इस बात को प्रभावित कर सकते हैं कि प्रांत अपने स्वयं के कार्यक्रमों को कैसे चलाते हैं। यह प्रश्न पूछता है कि क्या प्रांतों को प्रांतीय क्षेत्रों के संघीय कार्यक्रमों से बाहर निकलने की अनुमति होनी चाहिए और फिर भी अपने कार्यक्रमों के लिए संघीय धन का अपना हिस्सा मिलना चाहिए।

मतपत्र प्रश्न 9

क्या आप अल्बर्टा सरकार द्वारा कनाडाई संविधान में संशोधन करने के लिए अन्य प्रांतों के साथ मिलकर काम करने का समर्थन करते हैं ताकि संघीय हस्तक्षेप से प्रांतीय अधिकारों की बेहतर सुरक्षा की जा सके? यह संवैधानिक क्षेत्राधिकार के प्रांतीय या साझा क्षेत्रों से संबंधित प्रांतीय कानूनों को तब संघीय कानूनों पर प्राथमिकता देकर किया जाएगा जब प्रांतीय और संघीय कानून आपस में टकराते हों?

कनाडा का संविधान प्रांतों को प्राकृतिक संसाधनों, बिजली, सार्वजनिक भूमि, संपत्ति और नागरिक अधिकारों जैसे क्षेत्रों पर अधिकार देता है। कभी-कभी संघीय और प्रांतीय कानून एक ही मुद्दे से संबंधित होते हैं। कभी-कभी कानून आपस में मेल नहीं खाते। कुछ मामलों में, संघीय कानून की मान्यता होती है। यह प्रश्न पूछता है कि जब कानून मेल न खाएँ, तो क्या प्रांतीय या साझा क्षेत्रों में प्रांतीय कानून की मान्यता होनी चाहिए।

यह बदलाव नियमों को अधिक स्पष्ट करेगा जब संघीय और प्रांतीय कानून मेल नहीं खाते। उनका यह भी कहना है कि इससे प्रांतों द्वारा लिए गए निर्णयों की रक्षा करने में मदद मिलेगी।

मतपत्र प्रश्न 10

क्या अल्बर्टा को कनाडा का एक प्रांत बने रहना चाहिए? या, क्या अल्बर्टा सरकार को कनाडाई संविधान के तहत आवश्यक कानूनी प्रक्रिया शुरू करनी चाहिए ताकि इस बात पर एक बाध्यकारी प्रांतीय जनमत संग्रह कराया जा सके कि क्या अल्बर्टा को कनाडा से अलग होना चाहिए?

मतदाता निम्नलिखित दो विकल्पों में से एक का चयन करेंगे:

विकल्प 1: अल्बर्टा को कनाडा का एक प्रांत बने रहना चाहिए।

विकल्प 2: अल्बर्टा सरकार को कनाडाई संविधान के तहत आवश्यक कानूनी प्रक्रिया शुरू करनी चाहिए ताकि इस बात पर एक बाध्यकारी प्रांतीय जनमत संग्रह कराया जा सके कि अल्बर्टा को कनाडा से अलग होना चाहिए या नहीं।

Unofficial Translation

अनौपचारिक अनुवाद

यह प्रश्न अल्बर्टा को तुरंत कनाडा से अलग नहीं करेगा। यदि अधिकांश मतदाता प्रक्रिया शुरू करने का समर्थन करते हैं, तो सरकार बाद में अलगाव पर एक बाध्यकारी जनमत संग्रह कराने के लिए आवश्यक कानूनी कदम उठाएगी।

अल्बर्टा सरकार दो कारणों से यह प्रश्न पूछ रही है।

पहला, अल्बर्टा का कानून लोगों को सरकार से जनमत संग्रह कराने की मांग करने की अनुमति देता है यदि चार महीने के भीतर पर्याप्त संख्या में मतदाता एक याचिका पर हस्ताक्षर करते हैं। इस मामले में, लगभग 7,00,000 अल्बर्टावासियों ने इस याचिका पर हस्ताक्षर किए कि प्रांत को कनाडा में रहना चाहिए या अलग होना चाहिए। इस प्रश्न को जोड़ना उन मतदाताओं का सम्मान करता है।

दूसरा, हाल ही के एक अदालती फैसले में कहा गया है कि अल्बर्टा संधि अधिकारों (ट्रीटी राइट्स) पर पड़ने वाले संभावित प्रभावों के बारे में पहले फर्स्ट नेशंस (मूल निवासियों) से बात किए बिना अलगाव पर बाध्यकारी जनमत संग्रह नहीं करा सकता। अल्बर्टा इस फैसले के खिलाफ अपील कर रहा है। जब तक यह निर्णय बदल नहीं जाता या स्पष्ट नहीं हो जाता, तब तक यह अल्बर्टा में कानून बना रहेगा।

अल्बर्टा सरकार अल्बर्टावासियों से उनकी पसंद पूछने के लिए अदालती प्रक्रिया हेतु वर्षों तक इंतजार नहीं करना चाहती। वह चाहती है कि अल्बर्टावासी इस मुद्दे पर चर्चा करें, पूरे प्रांत में मतदान करें, और तय करें कि आगे क्या होना चाहिए।